

TEXTOS GRIEGOS IV.2

(2761143)

(Fecha de la última actualización: 28/05/2018)
Fecha de aprobación en Consejo de Departamento: 28/05/2018

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Comentario de Textos Griegos	Textos Griegos IV.2 Código: 2761143	4º	2º	6	Obligatoria
PROFESORES			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			Consultar web del Departamento: http://graecaslavica.ugr.es/pages/griego/pdfs/tutoregr		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Filología Clásica.					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
Conocimiento de la lengua griega al nivel adquirido en las asignaturas homónimas de carácter básico en cursos anteriores.					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
Los contenidos de la materia Textos Griegos pretenden poner a los alumnos en contacto directo con los textos más representativos de todas las épocas y géneros de la Literatura Griega. La disciplina "Textos Griegos IV" es una asignatura ubicada en el cuarto curso que tiene como contenido general el de "Textos Dramáticos". Se imparte en dos semestres, dedicando el primero al género de la tragedia y el segundo al de la comedia en sus autores más representativos de los tres subtipos de comedia griega: ἀρχαία, μέση y νέα.					
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS					
COMPETENCIAS GENERALES					
CG1. Analizar y sintetizar toda la información adquirida. CG3. Gestionar la información y el conocimiento en su ámbito disciplinar, y manejar a nivel de usuario					

UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 1

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:22:43 Página: 1 / 8



EVmHca7rKOftBuimH3iYaH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

las herramientas propias de las tecnologías de la información y la comunicación.
CG4. Ser capaz de organizar, planificar, tomar decisiones de manera autónoma y resolver problemas.
CG5. Ser capaz de proyectar los conocimientos, habilidades y destrezas adquiridos para promover una sociedad basada en los valores de la libertad, la justicia, la igualdad y el pluralismo.
CG6. Ser capaz de trabajar en equipos multidisciplinares y relacionarse con otras personas del mismo o distinto ámbito profesional.
CG7. Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.
CG8. Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión.
CG9. Tener capacidad de crítica y autocrítica.
CG10. Saber reconocer y respetar la diversidad.
CG11. Saber integrarse en un grupo de trabajo.
CG12. Ser capaz de trabajar en un contexto intercultural.
CG13. Ser capaz de comunicarse con expertos de su área de conocimiento y de otras áreas.
CG14 Ser capaz de aplicar los conocimientos en la práctica.
CG15 Capacidad de aprendizaje autónomo.
CG16. Capacidad de adaptación a nuevas situaciones.
CG17. Capacidad de innovación y creatividad.
CG18. Saber asumir tareas de liderazgo, coordinación y representación.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

CE1 - Conocimiento profundo de la literatura griega y latina en sus textos originales.
CE4 - Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico y de la crítica literaria.
CE5 - Conocimiento de los contextos históricos y culturales (mitología, religión, pensamiento, arte, instituciones) en los que se han producido los textos griegos y latinos.
CE6 - Conocimiento del destino y la pervivencia de las formas literarias y los contenidos culturales de la Antigüedad greco-latina.
CE7 - Conocimiento de la traducción tanto en sus aspectos prácticos como en los teóricos.
CE9 - Conocimiento de la retórica y de la estilística.
CE11 - Conocimiento de herramientas informáticas específicas.
CE18 - Conocimiento de los distintos procesos del mundo editorial.
CE19 - Traducir e interpretar textos griegos y latinos cualquiera que sea el soporte de su transmisión.
CE20 - Comunicar los conocimientos adquiridos.
CE21 - Localizar, utilizar y sintetizar información bibliográfica tanto si procede de fondos documentales custodiados en bibliotecas, como si se trata de información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos de Internet.
CE22 - Analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando las oportunas técnicas de análisis y para realizar análisis y comentarios lingüísticos en perspectiva histórico-comparativa.
CE24 - Realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística.
CE25 - Entender los distintos procesos del mundo editorial y gestionar el control de su calidad.
CE26 - Traducir textos de diferente tipo
CE27 - Elaborar textos de diverso tipo.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 2

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:22:43 Página: 2 / 8



EVmHca7rKOfBuimH3iYaH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- CE29 - Relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.
 CE33 - Capacidad de razonar de forma crítica.
 CE34 - Incorporar al desarrollo del trabajo la automotivación y la autoexigencia.
 CE35 - Apreciar la autonomía e independencia de juicio.
 CE36 - Estimar positivamente el pensamiento original y creativo.
 CE37 - Asumir compromisos sociales y éticos.
 CE38 - Reconocer y respetar lo diferente y plural.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Alcanzar un conocimiento relativamente profundo de la estructura dramática de la comedia griega.
- Reconocer e identificar las peculiaridades de la lengua cómica.
- Reconocer e identificar la estructura y versificación de la comedia griega.
- Traducir y comentar los diferentes pasajes seleccionados de comedia ἀρχαῖα, μέση y νέα.
- Adquirir un conocimiento básico del léxico de la comedia griega.
- Conocer la influencia de la comedia griega en las literaturas occidentales, especialmente en las literaturas hispánicas.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

0. Introducción

- 0.1. Breve introducción a los subgéneros de comedia griega: ἀρχαῖα, μέση y νέα
 0.2. Principales características de la lengua aristofánica

1. Traducción y comentario de pasajes seleccionados de Aristófanes

- 1.1. *Las avispas* vv. 527-728 (agón epirremático)
 1.2. *Las nubes* vv. 510-626 (parábasis)
 1.3. *Lisístrata* vv. 254-386 (coro)

2. Traducción y comentario de fragmentos significativos de comedia μέση

- 2.1. Alexis fr. 115 K.-A.
 2.2. Anaxáridres fr. 40 K.-A.
 2.3. Anáxilas fr. 22 K.-A.
 2.4. Epicrates fr. 3 K.-A.
 2.5. Eubulo fr. 93 K.-A.

3. Traducción y comentario de pasajes seleccionados de Menandro

- 3.1. *El misántropo* (prólogo)
 3.2. *El escudo* (act. II, esc. III-VI)
 3.3. *La trasquilada* (act. III)



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 3

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:22:43 Página: 3 / 8



EVmHca7rKOfBuimH3iYaH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

BIBLIOGRAFÍA

FUNDAMENTAL

1. Ediciones y comentarios

- F.G. Allinson, *Menander, the principal fragments with an English translation*, London-New York, Loeb Classical Texts, 1921. (FLA/370 11)
F.W. Hall-W.M. Geldart, *Aristophanis Comoediae*, Oxford, OCT, 1967. (FLA/364 43)
K.J. Dover, *Aristophanes Cloud's*, Oxford, 1970. (FLA/363 300)
A.W. Gomme-F.H. Sandbach, *Menander: A Commentary*, Oxford, OCT, 1973. (FLA/366 204)
F.H. Sandbach, *Menandri reliquiae selectae*, Oxford, OCT, 1976. (FLA/364 68)
R. Kassel-C. Austin, *Poetae Comici Graeci*, Berlin-New York, 1983-2001. (Depto. Filología Griega)
J. Henderson, *Aristophanes Lysistrata*, Oxford, 1987. (Depto. Filología Griega)
V. Coulon-H. Van Daele, *Aristophane*, Paris, Les Belles Lettres, 2002. (FLA/FCL/875 ARISTÓFANES ari)

2. Traducciones

- P. Bádenas de la Peña, *Menandro, Comedias*, Madrid, Gredos, 1986.(Depto. Filología Griega)
F. Rodríguez Adrados, *Aristófanes, Las Avispas. La Paz. Las Aves. Lisístrata*, Madrid, Cátedra, 1987. (FLA/FCL/875 ARISTÓFANES avi)
E. García Novo, *Aristófanes, Las Nubes, Lisístrata. Dinero*, Madrid, Alianza, 1987. (FLA/FCL/875 ARISTÓFANES nub)
L. Gil, *Aristófanes, Comedias*, Madrid, Gredos, 2013 (Depto. Filología Griega).
F. Rodríguez Adrados, *Aristófanes, Las nubes. Las ranas. Pluto*, Madrid, Cátedra, 2001. (FTI/M 875-2=60 ARI nub)
J. Sanchis Llopis *et alii*, *Fragmentos de la comedia media*, Madrid, Gredos, 2007.

3. Estudios

- Ph.E. Legrand, *The new Greek comedy*, London, 1960 (FLA/368 59)
T.B.L. Webster, *Studies in Menander*, London, Methuen, 1960. (FLA/370 180)
T.B.L. Webster, *Studies in Later Greek Comedy*, London, Methuen, 1970. (FLA/367 292)
L. Gil, "Alexis y Menandro", *Eclás* 14, 1970, pp. 311-345.
L. Gil, "Comedia ática y sociedad ateniense", *Eclás* 71, 1974, pp. 61-82; 72, 1974, pp. 151-186; 74-76, 1975, pp. 59-88
E. Suárez de la Torre, "Forma y contenido de la comedia aristofánica", en *Nuevos estudios de literatura griega*, Madrid, 1981, pp. 57-64.
A. López Eire, "La lengua de la comedia aristofánica", *Emerita* 54, 1986, pp. 237-274.
R.L. Hunter, *The new comedy of Greece and Rome*, Cambridge, 1989 (FLA/368 79)
A. López Eire, *Ático, koiné y aticismo*, Murcia, Universidad, 1991. (FLA/F 10 2 11)



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 4

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:22:43 Página: 4 / 8



EVmHca7rKOftBuimH3iYaH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

L. Gil Fernández, *Aristófanes*, Madrid, Gredos, 1996. (FLA/372 237)

COMPLEMENTARIA

1. Estudios

A. Lesky, *Historia de la literatura griega*, Madrid, Gredos, 1968, pp. 446-481 (comedia antigua), pp. 663-667 (media), pp. 672-696 (nueva). (FLA/FCL/875 LES his)

E.G. Turner (ed.), *Ménandre*, Entretiens sur l'Antiquité Classique, Vandoevres-Ginebra, Hardt, 1970. (FLA/369 291)

E. Degani, "Insulto ed escrologia in Aristofane", *Dioniso*, 57 (1987), 31-47 (Hemeroteca).

F. Perusino, *Platonio. La commedia greca*, Urbino, 1989 (FLA/369 66).

J. Henderson, *The Maculate Muse*, Oxford, 1991 (Depto. Historia Antigua)

D. Bain, "Six Greek Verbs of Sexual Congress", *The Classical Quarterly*, 41.1 (1991), 51-77 (Hemeroteca).

F. Rodríguez Adrados, *Del teatro griego al teatro hoy*, Madrid, Alianza, 1999 (FCE/82 ROD tea).

A. Melero, "La comedia antigua", en J. A. López Férez (ed.), *Historia de la literatura griega*, Madrid, Cátedra, 2000, pp. 431-474. (FLA/FCL/875 HIS his)

J. García López, "La comedia media", en J. A. López Férez (ed.), *Historia de la literatura griega*, Madrid, Cátedra, 2000, pp. 475-477. (FLA/FCL/875 HIS his)

J. García López, "La comedia nueva. Menandro", en J. A. López Férez (ed.), *Historia de la literatura griega*, Madrid, Cátedra, 2000, pp. 478-502. (FLA/FCL/875 HIS his)

C. Morenilla, "La utopía posible de la Comedia Nueva", *Studia Philologica Valentina*, 9 n.s. 6 (2006), 147-176 (Hemeroteca)

P.P. Fuentes González, "Los elementos estructurales del drama griego antiguo: forma y función", *Flor.* II. 18 (2007), 27-67 (Hemeroteca).

2. Instrumenta grammatica

J. Humbert, *Syntaxe grecque*, Paris, Klincksieck, 1945. (FLA/126 2 25)

P. Maass, *Greek metre*, Oxford, Clarendon Press, 1962. (FLA/364 34)

F. I. Sebastián Yarza, *Diccionario Griego-Español*, Barcelona, 1964. (FLA/REF/(03)807.5 DIC dic)

D.S. Raven, *Greek metre. An Introduction*, London, Faber, 1968 (FLA/370 115).

A.M. Dale, *The lyric metres of Greek drama*, Oxford, UP, 1968 (FLA/FCL/807.5-6 DAL lyr).

H.G. Lidell – R. Scott, *A Greek-English Lexicon* (revised and augmented throughout by H.S. Jones & R. McKenzie), Oxford, 1968⁹. (Depto. Filología Griega)

F. Rodríguez Adrados *et alii*, *Diccionario Griego – Español (I-)*, Madrid, CSIC, 1980-. (Depto. Filología Griega)

M. Fernández Galiano, *Manual práctico de morfología verbal griega*, Madrid, Gredos, 1981. (FLA/371 210)



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 5

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:22:43 Página: 5 / 8



EVmHca7rKOfBuimH3iYaH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

P. Chantraine, *Morfología histórica del griego*, trad. esp. Reus, Avesta, 1983. (FLA/FCL/807.5-55 CHA mor)
E. Crespo *et alii*, *Sintaxis del griego clásico*, Madrid, Gredos, 2003. (FLA/FCL/807.5-56 CRE sin)
J. L. Calvo Martínez, *Griego para universitarios*, Granada, Universidad, 2016. (FLA/FCL/807.5 CAL gri)

ENLACES RECOMENDADOS

<http://clasicas.usal.es/recursos/>. Autor: Francisco Cortés Gabaudán, de la Universidad de Salamanca. Portal muy completo, con múltiples recursos y enlaces.
<http://www.lib.lsu.edu/hum/classics.html#guides>. LSU libraries –Classics Webibliography. Con muchos enlaces, incluyendo bancos de textos e imágenes.
<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>. Tufts University. Editor jefe: regory R. Crane. Uno de los portales más usados y útiles. Incluye una importante biblioteca digital.
<http://interclassica.um.es/>. Universidad de Murcia. Autor: Miguel E. Pérez Molina. Incluye, entre otros, información bibliográfica y acceso en línea a artículos de una selección de revistas.
<http://dge.cchs.csic.es/xdge/>. Versión on-line de una pequeña parte del *Diccionario Griego-Español*, en concreto las entradas α - ἄξυαος.

METODOLOGÍA DOCENTE

La selección de textos propuesta permite estudiar desde el punto práctico la teoría literaria sobre la comedia griega adquirida en los cursos anteriores. Para ello, se ha optado por traducir ejemplos de partes estructurales propias de la comedia (agón epirremático y parábasis) y otras comunes a la tragedia, pero con particulares propias del género (coro, éxodo y prólogo). En cuanto a los fragmentos de la comedia media, se han seleccionado los más significativos para comprender el cambio temático que se da en el género y, en el caso de los pasajes de Menandro, éstos corresponden al prólogo (recitado por una divinidad) y a un par de escenas que ilustran el carácter burgués del género. Creemos que de esta manera el alumnado adquiere una panorámica de la evolución de la comedia griega mucho mayor que si nos hubiéramos limitado a la comedia aristofánica, teniendo en cuenta, además, la influencia de la comedia media en la *palliata* latina y en la tradición literaria posterior.

Dada la naturaleza de la materia, las clases presenciales tendrán una doble vertiente teórico-práctica: por un lado, se introducirá cada pasaje o fragmento, contextualizándolo en la obra correspondiente y en el conjunto de la producción de cada autor o género; a continuación, se llevará a cabo la corrección en clase de las traducciones realizadas por el alumnado, completándolas con el comentario morfosintáctico y de *realia*.

La selección del *corpus* de textos será puesta a disposición del alumnado a través de PRADO2 o en el servicio de copistería de la Facultad, a fin de que todos utilicen la misma edición del texto griego, con aparato crítico, para eventuales comentarios de crítica textual.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 6

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:22:43 Página: 6 / 8



EVmHca7rKOfBuimH3iYaH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

En cuanto al trabajo individual, éste consistirá en una traducción y comentario de un pasaje de *Los caballeros* vv. 1334-1407 de Aristófanes, cuyo texto también será procurado para evitar ambigüedades.

En el horario de tutorías el alumnado podrá plantear todas las dudas que se le presenten tanto de los textos vistos en clase y de la traducción individual, como de cualquier otro aspecto relacionado con la materia: ampliación de contenidos, investigaciones futuras, bibliografía específica, etc.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

1.- Evaluación continua ordinaria

Este sistema de evaluación contempla todo el trabajo realizado por el alumnado a lo largo del semestre, no sólo el examen teórico-práctico final, incluyendo la asistencia a clase, la participación en la corrección de los ejercicios planteados y el trabajo de traducción y comentario individual. Los porcentajes asignados para la calificación final de la evaluación continua se desglosan de la siguiente manera:

- Asistencia a clase 10%
- Participación en clase: 20%
- Traducción y comentario individual: 20%
- Examen de traducción con diccionario: 50%

Serán requisitos indispensables para la suma de las calificaciones el haber entregado en tiempo y forma el trabajo individual antes de la finalización del período de docencia y el haber obtenido en el examen de traducción con diccionario una calificación igual o superior a 5.

2.- Evaluación única

El alumnado que se acoja a esta modalidad de evaluación, deberá realizar la traducción y comentario del mito platónico indicado, a fin de poder presentarse a la prueba escrita ordinaria en las mismas condiciones que el alumnado que ha seguido la evaluación continua. El desglose de los porcentajes para la calificación de la evaluación única es el siguiente:

- Traducción y comentario individual: 50%
- Examen de traducción con diccionario: 50%

Serán requisitos indispensables para la suma de las calificaciones el haber entregado en tiempo y



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

Página 7

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:22:43 Página: 7 / 8



EVmHca7rKOfBuimH3iYaH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

forma la traducción y comentario del pasaje aristofánico antes de la finalización del período de docencia, así como haber obtenido en el examen teórico-práctico una calificación igual o superior a 5.

3.- Evaluación extraordinaria

El alumnado que no supere la evaluación ordinaria, deberá presentarse en la convocatoria extraordinaria a un examen de traducción con diccionario que supondrá el 100% de la calificación final.

INFORMACIÓN ADICIONAL



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

Página 8

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:22:43 Página: 8 / 8



EVmHca7rKOftBuimH3iYaH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.